Baki Badaf
Les Maîtres du Daf

# Cahier de l'élève
# Berakhot Chapitre 6
# Leçon 01 - Rachi

De Daf 35a Ligne 01
" Keitsad Mevarkhim"

à Daf 35a Ligne 15
"Nisskhei Mizbea'h"

---

## Synopsis

Cette leçon présente l'étude des 5 commentaires de Rachi correspondant au texte de la leçon KM L01.

Lien vers la leçon en ligne

https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés,
Reproduction et exploitation interdites sans autorisation de l'auteur

# כיצד מברכין פרק שישי ברכות לה.

❶**כיצד מברכין** וכו' חוץ מן היין. שמתוך שמיצותו קבעו לו ברכה לעצמו וכן הפת: ❷**בורא מיני דשאים.** לפי שיש בכלל פרי האדמה דשאים וזרעים כגון קטניות ורבי יהודה בעי היכר ברכה לכל מין ומין: ❸**גמ' קדש הלולים.** בגטע רבעי כתיב ומשמע שני הלולים טעון בהכילתו כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר בהכילה: ❹**האי מיבעי ליה.** הלולים לשון חלולים חד מיירייהו אתא לאורויי אחליה והדר אכליה הוליהו לחולין ע"י פדיון אם בעת לאוכלו חוץ לירושלים וחד ללמדך שלא נאמרה תורת רבעי אלא בכרם שנא' קדש הלולים דבר שמהללין בו טעון חלול וזהו יין: ❺**שאין אומרים.** הלויס שיר של קרבן במקדש אלא על היין כשמנסכין נסכי מזבח:

❶**כיצד** מברכין על הפירות [א]על פירות האילן הוא אומר בורא פרי העץ

❶חוץ מן היין שעל היין הוא אומר בורא פרי הגפן ועל [ב]פירות הארץ הוא אומר בורא פרי האדמה❶חוץ מן הפת שעל [ג]הפת הוא אומר המוציא לחם מן הארץ [ד][ו]ועל הירקות הוא אומר בורא פרי האדמה רבי יהודה אומר

❷בורא מיני דשאים: **גמ'** מנא ה"מ [ג]דתנו רבנן ❸[1]קדש הלולים לה' מלמד שטעונים ברכה לפניהם ולאחריהם מכאן אמר ר"ע אסור לאדם שיטעום כלום קודם שיברך והאי קדש הלולים להכי הוא דאתא❹האי מיבעי ליה חד דאמר רחמנא [ה]אחליה והדר אכליה ואידך דבר הטעון שירה טעון חלול ושאינו טעון שירה אין טעון חלול וכדר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן [ג]דאמר ר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן מנין ❺[ה]שאין אומרים שירה אלא על היין שנאמר [2]ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמח אלהים ואנשים אם אנשים משמח אלהים במה משמח מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

# 1. Rachi 1 - כֵּיצַד מְבָרְכִין וְכוּ' חוּץ מִן הַיַּיִן

## 1.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

| |
|---|
| כֵּיצַד מְבָרְכִין וְכוּ' חוּץ מִן הַיַּיִן |
| כֵּיצַד מְבָרְכִין וְכוּ' חוּץ מִן הַיַּיִן |
| כיצד מברכין וכו' חוץ מן היין |

| |
|---|
| שֶׁמִּתּוֹךְ חֲשִׁיבוּתוֹ קָבְעוּ לוֹ בְּרָכָה לְעַצְמוֹ וְכֵן הַפַּת : |
| שֶׁמִּתּוֹךְ חֲשִׁיבוּתוֹ קָבְעוּ לוֹ בְּרָכָה לְעַצְמוֹ וְכֵן הַפַּת: |
| שמתוך חשיבותו קבעו לו ברכה לעצמו וכן הפת: |

## 1.2. Je traduis les mots

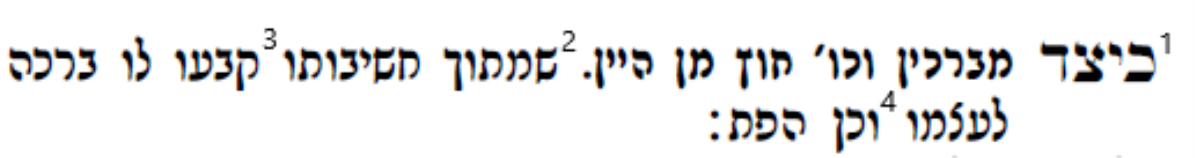
Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

| כֵּיצַד | מְבָרְכִין | וְכוּ' | חוּץ | מִן | הַיַּיִן |
|---|---|---|---|---|---|
| Comment | Nous bénissons | Etc... | En dehors | De | Le vin |
| Comment bénissons-nous etc...excepté pour le cas du vin. | | | | | |

| שֶׁמִּתּוֹךְ | חֲשִׁיבוּתוֹ | קָבְעוּ | לוֹ | בְּרָכָה | לְעַצְמוֹ | וְכֵן | הַפַּת |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Car à cause de | Son importance | Ils ont fixé | Pour lui | Une bénédiction | Pour lui-même | Et ainsi | Le pain |
| C'est à cause de son importance que les Sages lui ont fixé une bénédiction spécifique, ainsi que pour le pain. | | | | | | | |


Tous droits réservés

## 1.3. Je comprends Rachi




### 1.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. En analysant le titre du commentaire que Rachi a choisi, on comprend qu'il veut apporter un éclairage à propos de la bénédiction spécifique fixée sur le vin.
2. le mot "Chemitokh" incarne la notion de cause, de raison, et indique que Rachi se concentre sur un Taam, celui du Din de la Berakha spécifique sur le vin.
3. Le terme "Kavou" exprime l'idée de la décision, du décret et incarne donc un Din.
4. À travers le terme "Vekhen", Rachi étend le champ d'application de son commentaire au cas exceptionnel du pain pour lequel il a aussi été fixé une bénédiction spécifique. Rachi commente le cas du pain dans le cas du vin par souci d'économie, pour ne pas avoir à répéter le même commentaire plus bas.

**La nouveauté de Rachi**

Rachi dévoile la raison pour laquelle le vin a une bénédiction spécifique, et étend son 'Hidouch au cas du pain.

### 1.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que la Michna ne cite pas le Taam du Din de la Berakha spécifique sur le vin. Or, cette bénédiction est tellement spéciale, et inattendue, que cela peut poser une difficulté à l'étudiant. Rachi préfère dès maintenant éclaircir ce point, et faire de même pour le pain, qui posera la même difficulté.

### 1.3.3. La question de Rachi

Le commentaire de Rachi répond donc à la question suivante : Pour quelle raison les Sages ont-ils institués une bénédiction spécifique pour le vin et pour le pain ?

## 1.4. J'approfondis Rachi

**Une règle de Rachi**

Une des fonctions du commentaire de Rachi est de dévoiler systématiquement le Taam du Din lorsque la Michna ou la Guémara ne le fait pas.


Tous droits réservés

# 2. Rachi 2 – בּוֹרֵא מִינֵי דְּשָׁאִים

## 2.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

| |
|---|
| בּוֹרֵא מִינֵי דְּשָׁאִים. לְפִי שֶׁיֵּשׁ בִּכְלַל פְּרִי הָאֲדָמָה |
| בּוֹרֵא מִינֵי דְּשָׁאִים. לְפִי שֶׁיֵּשׁ בִּכְלַל פְּרִי הָאֲדָמָה |
| בורא מיני דשאים. לפי שיש בכלל פרי האדמה |

| |
|---|
| דְּשָׁאִים וְזֶרַע כְּגוֹן קִטְנִיּוֹת |
| דְּשָׁאִים וְזֶרַע כְּגוֹן קִטְנִיּוֹת |
| דשאים וזרע כגון קטניות |

| |
|---|
| וְרַבִּי יְהוּדָה בָּעֵי הֵיכֵּר בְּרָכָה לְכָל מִין וָמִין : |
| וְרַבִּי יְהוּדָה בָּעֵי הֵיכֵּר בְּרָכָה לְכָל מִין וָמִין : |
| ורבי יהודה בעי היכר ברכה לכל מין ומין : |


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 2.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

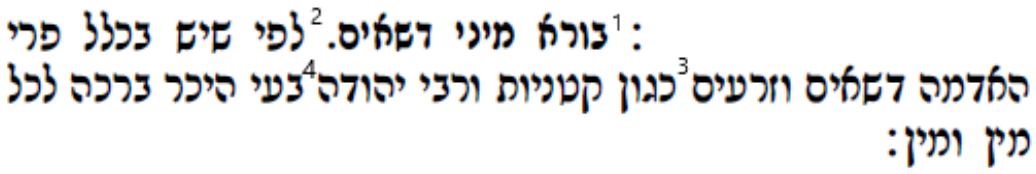
| הָאֲדָמָה | פְּרִי | בְּכִלְאַיִם | שֶׁיֵּשׁ | לְפִי | דְּשָׁאִים | מִינִים | בּוֹרֵא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| La terre | Du fruit | Dans la famille | Qu'il y a | Du fait | D'herbes | Des sortes | Qui crée |
| Qui crée des sortes d'herbes :<br>du fait qu'il y a dans la famille du fruit de la terre | | | | | | | |

| קְטָנִיּוֹת | כְּגוֹן | וְזֶרְעִים | דְּשָׁאִים |
|---|---|---|---|
| Les légumineuses | Par exemple | Et des graines | Des herbes |
| Des herbes et des graines comme par exemple les légumineuses. | | | |

| וָמִין | מִין | לְכָל | בְּרָכָה | הֵיכֵּר | צָּעִי | יְהוּדָה | וְרַבִּי |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Et sorte | Sorte | Pour chaque | La bénédiction | Un signe de reconnaissance de | Nécessite | Yehouda | Et Rabbi |
| Et Rabbi Yehouda considère comme nécessaire :<br>Une spécificité de la bénédiction pour chaque espèce | | | | | | | |


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 2.3. Je comprends Rachi




### 2.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. Le titre de Rachi indique qu'il se focalise sur la bénédiction spécifique des herbes « Boré Miné Deshaïm »
2. "Lefi Che" annonce une justification, une cause, donc une raison, le Taam d'un Din
3. "Kegon" introduit une illustration du propos, un exemple.
4. "Baei" indique la notion de nécessité, de priorité : il est prioritaire pour Rabbi Yehouda de montrer dans la bénédiction un signe spécifique du légume béni.

Rachi dévoile la pensée, la Svara de Rabbi Yehouda, qui constitue la seconde partie du Taam du Din, c'est-à-dire de la raison de fixer une bénédiction spécifique sur les herbes.

**La nouveauté de Rachi**

Rachi dévoile le Taam du Din de Rabbi Yehouda selon lequel chaque bénédiction doit porter un signe de reconnaissance spécifique de l'espèce de légume qui est bénie. Ce Taam est double :

- d'une part les légumes se divisent en différentes espèces très spécifiques,
- d'autre part, Rabbi Yehouda donne beaucoup d'importance à la précision avec laquelle la bénédiction désigne l'objet béni.

### 2.3.2. La difficulté de Rachi

Comme pour le vin et le pain, la Michna mentionne le Din spécifique des herbes, sans pour autant en préciser la raison (le Taam). Ce qui peut représenter une difficulté pour l'étudiant.

### 2.3.3. La question de Rachi

Quelle raison motive Rabbi Yehouda à instituer une bénédiction spécifique pour les herbes ?

## 2.4. J'approfondis Rachi

**Une règle de Rachi**

Le titre du Rachi est d'une précision atomique, il désigne exactement au mot près, le champ sur lequel va s'appliquer le propos de Rachi. Il désigne précisément l'objet du commentaire, de l'étude de Rachi, et il faut prendre le temps d'analyser sur quoi, sur quel propos de la Guémara, Rachi veut apporter un éclairage.


Tous droits réservés

# 3. Rachi 3 - קֹדֶשׁ הִלּוּלִים

## 3.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

| |
|---|
| **קֹדֶשׁ הִלּוּלִים.** בְּנָטַע רְבָעִי כְּתִיב |
| קֹדֶשׁ הִלּוּלִים. בְּנָטַע רְבָעִי כְּתִיב |
| קדש הלולים. בנטע רבעי כתיב |

| |
|---|
| וּמַשְׁמַע שְׁנֵי הִלּוּלִים טָעוּן בַּאֲכִילָתוֹ |
| וּמַשְׁמַע שְׁנֵי הִלּוּלִים טָעוּן בַּאֲכִילָתוֹ |
| משמע שני הלולים טעון באכילתו |

| |
|---|
| כְּשֶׁתֹּאכְלֶנּוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית שֶׁהוּא מוּתָּר בַּאֲכִילָה: |
| כְּשֶׁתֹּאכְלֶנּוּ בַּשָּׁנָה הָרְבִיעִית שֶׁהוּא מוּתָּר בַּאֲכִילָה: |
| כשתאכלנו בשנה הרביעית שהוא מותר באכילה: |


Tous droits réservés

## 3.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

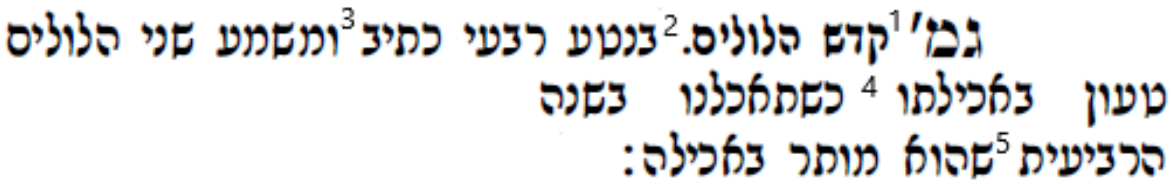
| כְּתִיב | רְבִעִי | בְּנָטַע | הִלּוּלִים | קֹדֶשׁ |
|---|---|---|---|---|
| C'est écrit, | La 4ème année | À propos du fruit | Aux louanges | Consacré |
| "Consacrés aux louanges" : c'est écrit à propos du fruit de la 4ème année | | | | |

| בַּאֲכִילָתוֹ | טָעוּן | הִלּוּלִים | שְׁנֵי | וּמַשְׁמַע |
|---|---|---|---|---|
| Pour sa consommation | Il est nécessaire | Louanges | Deux | Et on comprend de là |
| Et on comprend de ce verset que 2 louanges sont nécessaires pour la consommation de ce fruit, | | | | |

| בַּאֲכִילָה | מוּתָּר | שֶׁהוּא | הָרְבִיעִית | בַּשָּׁנָה | כְּשֶׁתֹּאכְלֶנּוּ |
|---|---|---|---|---|---|
| À la consommation | Autorisé | Qu'il est | La 4ème | Dans l'année | Quand tu le mangeras |
| Quand tu le mangeras la 4ème, où il est autorisé à la consommation. | | | | | |


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 3.3. Je comprends Rachi




### 3.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. L'étude du titre (le "Dibour Hamat'hil" = littéralement: la parole qui commence) indique que l'attention de Rachi se porte sur le verset de la Beraïta rapportée comme possible source du Taam du Din de bénédiction sur les fruits : "Kodesh Hilloulim".
2. Rachi nous révèle que le verset est dit à propos des fruits de la 4ème année.
3. Rachi nous explique que de ce verset, la Guémara comprend que 2 louanges sont obligatoires pour la consommation du fruit la 4ème année...
4. Ces 2 louanges sont obligatoires quand on consomme le fruit à partir de la 4ème année...
5. Rachi conclut que la 4ème année est celle où lel fruit nouvellement planté est autorisé à la consommation.

La nouveauté de Rachi

Rachi nous éclaire sur la manière de comprendre comment la Guémara déduit du verset "Kodesh Hilloulim", l'obligation de dire 2 Berakhot :

- 2 Hilloulim = 2 bénédictions
- Le verset parle des fruits nouvellement autorisés à la consommation
- En conséquence, les bénédictions doivent être dites lors de la consommation du fruit
- Rachi apporte la Dracha du Taam du Din des bénédictions.

### 3.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que la Guémara n'explique pas la Dracha du Taam, qui est essentielle à connaître pour comprendre comment passer du verset au Din par exemple.

### 3.3.3. La question de Rachi

Comment la Guémara déduit-elle l'obligation de dire 2 bénédictions sur la consommation d'un fruit à partir du verset "Kodesh Hilloulim" ? Et pourquoi bénir lors de la consommation du fruit ?

## 3.4. J'approfondis Rachi

Une règle de Rachi

Rachi dévoile non seulement le Taam, mais parfois comme c'est ici le cas, il travaille aussi sur la Dracha du Taam, c'est à dire qu'il explique comment la Guémara déduit un Din d'un Taam.


Tous droits réservés

# 4. Rachi 4 - הָאי מִיבָּעֵי לֵיהּ

## 4.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

| |
|---|
| **הָאי מִיבָּעֵי לֵיהּ.** הַלּוּלִים לְשׁוֹן חֻלּוּלִים |
| הָאי מִיבָּעֵי לֵיהּ. הַלּוּלִים לְשׁוֹן חֻלּוּלִים |
| האי מיבעי ליה. הלולים לשון חלולים |

| |
|---|
| חַד מִינַּיְיהוּ אָתָא לְאוֹרוּיֵי אַחֲלֵיהּ |
| חַד מִינַּיְיהוּ אָתָא לְאוֹרוּיֵי אַחֲלֵיהּ |
| חד מיניהו אתא לאורויי אחליה |

| |
|---|
| וְהָדַר אַכְלֵיהּ הוֹצִיאֵהוּ לְחוּלִין ע״י פִּדְיוֹן |
| וְהָדַר אַכְלֵיהּ הוֹצִיאֵהוּ לְחוּלִין ע״י פִּדְיוֹן |
| והדר אכליה הוציאהו לחולין ע״י פדיון |

| |
|---|
| אִם בָּאתָ לְאוֹכְלוֹ חוּץ לִירוּשָׁלַיִם |
| אִם בָּאתָ לְאוֹכְלוֹ חוּץ לִירוּשָׁלַיִם |
| אם באת לאוכלו חוץ לירושלים |

| |
|---|
| וְחַד לְמֵידָךְ שֶׁלֹּא נֶאֱמְרָה תּוֹרַת רְבָעִי אֶלָּא בְּכֶרֶם |
| וְחַד לְמֵידָךְ שֶׁלֹּא נֶאֱמְרָה תּוֹרַת רְבָעִי אֶלָּא בְּכֶרֶם |
| וחד למידך שלא נאמרה תורת רבעי אלא בכרם |


Tous droits réservés

| |
|---|
| שֶׁנֶּאֱמַר קֹדֶשׁ הִלּוּלִים דָּבָר שֶׁמְּהַלְּלִין בּוֹ |
| שֶׁנֶּאֱמַר קֹדֶשׁ הִלּוּלִים דָּבָר שֶׁמְּהַלְּלִין בּוֹ |
| שנאמר קדש הלולים דבר שמהללין בו |

| |
|---|
| טָעוּן חִלּוּל וְזֶהוּ יַיִן: |
| טָעוּן חִלּוּל וְזֶהוּ יַיִן: |
| טעון חלול וזהו יין: |


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 4.2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

| חֲלוּלִים | לְשׁוֹן | הַלּוּלִים | לֵיהּ | מִיבָּעֵי | הָאי |
|---|---|---|---|---|---|
| Profanations | Proche du mot | Aux louanges | Pour lui | Il a besoin | Celui-là |
| Celui-là, il en a besoin<br>le mot "Hilloulim" peut être mis en relation avec le mot " 'Hilloulim", | | | | | |

| אַחֲלֵיהּ | לְאוֹרוּיֵי | אָתָא | מִינַּייהוּ | חַד |
|---|---|---|---|---|
| Rend-le profane | Pour enseigner | Vient | D'eux | L'un |
| L'un des 2 "Hilloulim" enseigne : Rends-le profane | | | | |

| פִּדְיוֹן | עַל-יְדֵי | לְחוּלִּין | הוֹצִיאֵהוּ | אֲכְלֵיהּ | וְהָדַר |
|---|---|---|---|---|---|
| Rachat | Grâce au | Vers la profanation | Tu l'as sorti | Mange-le | Et ensuite |
| et mange-le. Tu l'as rendu profane grâce au rachat. | | | | | |

| לִירוּשָׁלַיִם | חוּץ | לְאוֹכְלוֹ | בָּאתָ | אִם |
|---|---|---|---|---|
| De Jérusalem | En dehors | Le manger | Tu es venu | Si |
| Si tu le manges en dehors de Jérusalem. | | | | |

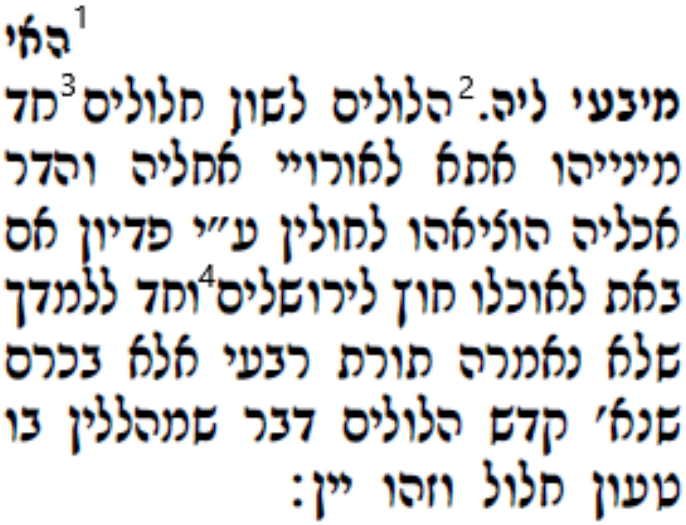
| בְּכֶרֶם | אֶלָּא | רְבָעִי | תּוֹרַת | נֶאֱמְרָה | שֶׁלֹּא | לְלַמֶּדְךָ | וְחַד |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| À propos de la vigne | Que | La 4ème année | La loi de | Elle est dite | Que pas | Pour t'enseigner | Et l'un |
| et l'un des "Hilloulim" t'enseigne que<br>la loi de la 4ème année n'a été dite qu'à propos de la vigne | | | | | | | |

| בּוֹ | שֶׁמְּהַלְּלִין | דָּבָר | הַלּוּלִים | קָדֵשׁ | שֶׁנֶּאֱמַר |
|---|---|---|---|---|---|
| À propos de lui | Qu'on loue | Une chose | Aux louanges | Consacré | Car il est dit |
| Car il est dit :<br>"Consacré aux louanges" : une chose sur laquelle on dit une louange | | | | | |

| יַיִן | וְזֶהוּ | חִלּוּל | טָעוּן |
|---|---|---|---|
| Le vin | Et c'est | Une profanation | Il nécessite |
| Nécessite d'être profané, et c'est le vin. | | | |


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 4.3. Je comprends Rachi




### 4.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. L'analyse du titre nous révèle que Rachi a l'intention d'éclairer l'objection que la Guémara formule à l'encontre de la première proposition de réponse.

2. Première nouveauté de Rachi : il ne faut pas lire Hilloulim mais...'Hilloulim.

   Il interchange la lettre Hé avec la lettre 'Heth. Comment est-ce possible ?

   Cela s'explique par le fait que les Sages autorisent d'interchanger les lettres ayant la même origine de prononciation (les lèvres, les dents, le palais, la gorge...) pour apprendre des enseignements.

   En l'occurrence, le Hé et le 'Heth sont des lettres gutturales (qui naissent de la gorge, comme le Aleph et le Ayin) et peuvent être interchangées pour une Dracha, ce qui est le cas ici. Le verset "Kodesh Hilloulim" ne sert donc pas à apprendre des louanges, des bénédictions, mais des profanations.

3. Rachi détaille la première profanation déduite du premier "Hilloul". Il cite le verset que la Guémara a cité pour exprimer le Din concerné : "A'halé Véhadar Akhelé", mais Rachi ajoute une précision sur la manière de profaner: "le rachat de la sainteté", et précise aussi le champ d'application du Din: "seulement si tu décides de manger ces fruits de la 4ème année en dehors de Jérusalem".
4. Rachi détaille la seconde profanation déduite du second "Hilloul". Il explique cette fois-ci la Dracha du Taam, c'est à dire la manière dont on déduit le 'Hilloul du 2ème Hilloul : une chose sur laquelle on fait un Hilloul doit subir un 'Hilloul, ce qui est le cas du vin, et qui en fait le seul fruit de la 4ème année à être concerné par le Din déduit du premier Hilloul.

   Rachi remplace le mot "Chira" de la Guémara par le mot "Hilloul" et anticipe l'explication de la Guémara qui fournit la preuve, source de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani au nom de Rabbi Yonatan.


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

**La nouveauté de Rachi**

Rachi précise les Dinim déduits de "Kodesh Hilloulim", leur champ d'application et leur Dracha (la manière de les déduire) à partir du Taam "Kodesh Hilloulim" (Dracha du Taam).

### 4.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi a vu que le texte très succinct de la Guémara est peu explicite, et ne suffit pas pour comprendre les Dinim déduits des 2 Hilloulim et la manière dont ils sont déduits.

### 4.3.3. La question de Rachi

De quels Dinim la Guémara parle-t-elle lorsqu'elle dit :

- "A'halé Vehadar Akhelé"
- "Davar Hataoun Chira Taoun 'Hilloul"

et comment ces Dinim se déduisent-ils de "Kodesh Hilloulim l'Hachem" ?


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

# 5. Rachi 5

## 5.1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute les phrases de haut en bas jusqu'à lire les 3 phrases de la même manière.

| |
|---|
| שֶׁאֵין אוֹמְרִים. הַלְוִיִּם שִׁיר שֶׁל קָרְבָּן בַּמִּקְדָּשׁ |
| שֶׁאֵין אוֹמְרִים. הַלְוִיִּם שִׁיר שֶׁל קָרְבָּן בַּמִּקְדָּשׁ |
| שאין אומרים. הלויים שיר של קרבן במקדש |

| |
|---|
| אֶלָּא עַל הַיַּיִן כְּשֶׁמְּנַסְּכִין נְסָכֵי מִזְבֵּחַ: |
| אֶלָּא עַל הַיַּיִן כְּשֶׁמְּנַסְּכִין נְסָכֵי מִזְבֵּחַ: |
| אלא על היין כשמנסכין נסכי מזבח: |

## 5.2. Je traduis les mots

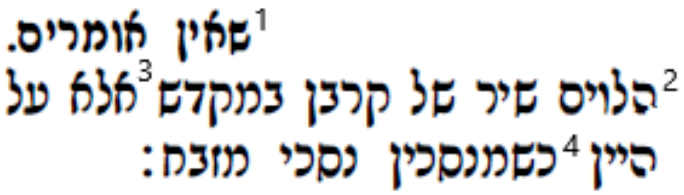
Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

| שֶׁאֵין | אוֹמְרִים | הַלְוִיִּם | שִׁיר | שֶׁל | קָרְבָּן | בַּמִּקְדָּשׁ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Car pas | Ils disent | Les Lévis | Un chant | De | Sacrifice | Au temple |
| Car les Lévis ne disent un chant de sacrifice au temple | | | | | | |

| אֶלָּא | עַל | הַיַּיִן | כְּשֶׁמְּנַסְּכִין | נְסָכֵי | מִזְבֵּחַ |
|---|---|---|---|---|---|
| Que | Sur | Le vin | Lorsqu'ils versent | Les libations | De l'Autel |
| Que sur le vin qu'ils versent lors des libations de l'autel. | | | | | |


Tous droits réservés

## 5.3. Je comprends Rachi




### 5.3.1. Le raisonnement de Rachi

1. **Le titre du Rachi** nous indique que **le commentaire vise l'enseignement de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani apporté par la Guémara comme une source pour prouver que le seul fruit sur lequel on fait une Chira** (et donc, le seul qui nécessite une profanation avant consommation hors de Jérusalem) **est la vigne** (le vin).
2. **Rachi dévoile une information importante: la Chira en question était dite au Beth Hamikdash par les Léviim lors des offrandes**. On comprend ainsi ce que signifie : "Taoun Chira". La Chira est nécessaire pour la Cacherout du Korban.
3. **Autre information capitale pour comprendre** la preuve de Rabbi Schmouel : **les Léviim ne chantaient que Chira que sur la vigne !** Rachi apporte la source de cet enseignement: les Korbanot du beth Hamikdach.
4. **Enfin, Rachi précise que ces Korbanot étaient en fait les "Nissoukh Hayaïn"**, c'est-à-dire les versements ou libations de vin, qui sont offerts pendant la période de Souccot. On comprend ainsi le lien avec le verset de "Chofetim" où la vigne dit qu'elle réjouit Hachem : les versements de vin au Beth Hamikdach sont une source de joie pour Hachem !

**La nouveauté de Rachi**

Rachi apporte tous les éléments nécessaires pour comprendre l'enseignement de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani au nom de Rabbi Yonatan

### 5.3.2. La difficulté de Rachi

Rachi voit que le texte de la Guémara manque d'informations pour comprendre clairement l'enseignement source de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani, et il complète ce manque d'informations.

### 5.3.3. La question de Rachi

Rachi se pose les questions suivantes:

- De quelle Chira parle la guemara ?
- Pourquoi la vigne est-elle le seul fruit concerné par la Chira et donc par le 'Hilloul ?
- En quoi le vin réjouit-il Hachem ?


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés

## 5.4. J'approfondis Rachi

Une des particularités de la construction du titre du commentaire de Rachi par Rachi lui-même, consiste à prendre une partie du commentaire lui-même et d'en faire le titre. Nous en avons une bonne illustration avec ce Rachi puisque le mot "Haleviim" fait partie du commentaire, et pas du titre, mais constitue une continuité directe du titre du point de vue du sens.
Parfois, on peine à comprendre le sens simple de ce que dit Rachi, tout simplement parce qu'on n'intègre pas le titre dans le commentaire.

# Fin

*Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.*


https://bakibadaf.com/
Tous droits réservés